



## Il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) Bħala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali

**IL-PULIZIJA (SPETTUR RACHEL AQUILINA) V. KHALIL AL HUSSEIN (KI. 145487A)**

**MAĠISTRAT: DR. VICTOR G. AXIAK**

**26/03/2024**

IL-QORTI,

Rat l-imputazzjonijiet segwenti li nħarġu kontra l-imputat:

Lil Khalil Al Hussein      Bin N/A mwieled fl-10/09/1983  
u joqghod 3, Sqaq Sciortino Nru. 2, Zejtun  
ID. 145487A

**BILLI inti akkuzat/a** talli fit-02/01/2022 għall-habta ta' 14:05 hrs, gewwa Triq Hal-Qormi, Hamrun, soqt vettura bin-numru tar-registrazzjoni MTS 111;

1. Soqt vettura bil-mutur jew vettura ohra, minghajr licenzja tas-sewqan **Sec 15(1)(a)(3), Chap. 65**
2. Uzajt, giegħelt jew hallejt lil persuna ohra tuza vettura bil-mutur fit-toroq, kemm il-darba, għall-uzu tal-vettura minnek jew min dik il-persuna l-ohra, skond il-kaz, ma tkunx issehh polza ta' assigurazzjoni dwar ir-riskji ta' terzi persuni. **Sec. 3(1), Chap. 104**
3. Inqast li tobdi l-ordnijiet legittimi mghotija lilek mill-Pulizija waqt il-qadi ta' dmirijiethom, jew ma hallejtx, jew fixkilthom jew b'xi mod bla jedd indhalt fl-istess dmirijiet billi ma hallejthomx jagħmlu jew hassart dak li kienu qed jagħmlu **Sec. 338(ee), Chap. 9**
4. Soqt l-imsemmija vettura bi hgieg skurat (tinted) meta kien gie applikat xi kulur, film, sustanza jew materjal iehor minghajr il-permess t' l-Awtorita' għat-Trasport f'Malta **Reg. 110 A (4)(5), L.S. 65.11**

Rat id-digriet ta' din il-Qorti tal-4 ta' Ottubru 2022 fuq l-eċċezzjoni preliminari ta' *ne bis in idem* imressqa mill-imputat, li permezz tagħha l-Qorti laqgħet it-talba limitament għat-tielet imputazzjoni u ordnat l-prosegwiment tal-kawża fuq il-bqija tal-imputazzjonijiet.

Semgħet u rat ix-xhieda miġjuba quddiemha u cioè ix-xhieda ta' PC 167 Philip Camilleri (*affidavit*), PC 479 Frank Anthony Portelli (*affidavit*), Stephen Cachia għan-nom ta' Transport Malta u tal-imputat innifsu.

Semgħet it-trattazzjoni finali.

Rat l-atti proċesswali.

Qed tagħti din is-

## **Sentenza**

*Provi*

1. Jirriżulta fost oħrajn mill-*affidavits* ta' **PC 167 Philip Camilleri** u **PC 479 Frank Anthony Portelli** illi fid-data, ħin u lok in kwistjoni huma raw u waqqfu lill-imputat li kien qed isuq il-vettura tal-għamla Mercedes bin-numru ta' registrazzjoni MTS111 minħabba li l-vettura kellha l-ħgieg tal-*windscreen* u ta' wara bit-*tinted* skur. Mitlub jgħaddilhom il-liċenzja tas-sewqan u l-polza tal-assigurazzjoni huwa pprezentathom kopja ta' liċenzja tas-sewqan maħruġa mis-Sirja u traduzzjoni tagħha. Stqarr magħhom li kien ilu jgħix Malta għal tmien snin. Il-Pulizija spjegawlu illi d-dokument fornut lilhom ma kienx suffiċjenti biex isuq f'pajjiżna.
2. Mix-xhieda ta' **Stephen Cachia** in rappreżentanza ta' Transport Malta imbagħad irriżulta fost affarijiet oħra illi fid-data in kwistjoni l-imputat ma kellu l-ebda kategorija ta' liċenzja tas-sewqan Maltija u filfatt ottjena tali liċenzja fil-11 ta' Mejju 2022. Għalhekk fid-data tal-allegat reati huwa ma kellux liċenzja tas-sewqan Maltija. L-istess xhud xehed ukoll in kontroezami fis-seduta tal-lum 26 ta' Marzu 2024.
3. Bħala parti mix-xhieda tiegħu l-imputat esebixxa kopja ta' liċenzja tas-sewqan bl-isem "*Universal Driving License*" maħruġa mill-awtoritajiet Sirjani kif ukoll dak li jidher hija traduzzjoni tal-istess liċenzja. Esebixxa ukoll kopja ta' polza ta' assicurazzjoni maħruġa minn Mapfre Middlesea Insurance plc lill-*policyholder* ċertu Giuseppe Busuttil illi minnha jirriżulta fost oħrajn illi fid-data tal-allegat akkadut, fir-rigward tal-użu tal-

vettura in kwistjoni mill-*policyholder* Giuseppe Busuttil u kwalsiasi xufier ta' 25 sena jew aktar (li jsuqu bil-permess tal-*policyholder*) kien hemm fis-seħħ polza ta' assigurazzjoni maħruġa mill-istess kumpanija li *inter alia* tkopri r-riskji għal terzi persuni.

### *Kunsiderazzjoni*

#### *L-ewwel imputazzjoni*

4. Dwar l-ewwel imputazzjoni jirriżulta b' mod ċar mill-provi mressqa illi l-imputat ma kellux liċenzja tas-sewqan Maltija fid-data tal-allegat reati. Fis-sew il-Qorti tosserva illi dak li tipprojbixxi l-liġi fl-artikolu ċitat mill-Prosekuzzjoni (Art. 15(1)(a) tal-Kap. 65) mhuwiex dak li persuna jsuq mingħajr liċenzja tas-sewqan **Maltija** iżda dak li jsuq mingħajr liċenzja tas-sewqan. Il-qorti però mhijiex marbuta mal-artiklu tal-liġi speċifiku li jogħgobha tindika l-Prosekuzzjoni fl-att tal-komparixxi u f'dan ir-rigward hija tagħmel riferenza għal dik il-liġi speċifika illi tipprovdi fid-dettal dwar liema liċenzji tas-sewqan huma validi sabiex jintużaw f'Malta għas-sewqan tal-vetturi bil-mutur, ċioe għall-Legislazzjoni Sussidjarja 65.18 (Regolamenti Dwar Liċenzi Għas-Sewqan Ta' Vetturi Bil-Mutur).

5. L-Art. 3(1) ta' dawn ir-Regolamenti jipprovdi illi:

**'3.(1) Ebda persuna ma tista' ssuq vettura bil-mutur elenkata fl-Ewwel Skeda fi triq pubblika sakemm dik il-persuna ma jkollhiex liċenzja tas-sewqan valida jew permess għal min ikun qiegħed jitgħallem maħruġ mill-Awtorità jew liċenzja tas-sewqan valida maħruġa minn xi awtorità kompetenti f'pajjiż ieħor.'**

6. L-Art. 2(1) tal-istess Regolamenti jipprovdi illi:

**"liċenzja tas-sewqan valida" tfisser liċenzja tas-sewqan maħruġa jew mill-Awtorità, skond id-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-regolamenti, jew maħruġa minn pajjiż ieħor li jkun rikonoxxut mill-Awtorità, u sakemm dik il-liċenzja –**

- (a) ma tkunx gjet sospiża, meħuda lura jew kancellata,
- (b) tkopri l-kategorija tal-vettura li tkun qed tinsaq, u
- (ċ) tkun użata mill-possessur tagħha skond xi kundizzjonijiet li jkun hemm fil-liċenzja tas-sewqan.’

7. Għalhekk biex il-liċenzja tas-sewqan li jipprovdi għaliha l-Art. 15(1)(a) tal-Kap. 65 tal-Liġijiet ta’ Malta tkun valida jeħtieġ *inter alia*<sup>1</sup> illi:
- i. din tkun maħruġa minn Transport Malta, jew
  - ii. din tkun maħruġa minn xi awtorità kompetenti f’pajjiż ieħor.
8. L-Art. 6 tal-istess Regolamenti jagħmilha ċar illi liċenzji tas-sewqan maħruġa minn Stati Membri huma rikonoxxuti f’Malta. Fil-każ in eżami l-imputat għoġbu jesebixxi kopja ta’ liċenzja tas-sewqan bl-isem “*Universal Driving License*” maħruġa mill-awtoritajiet Sirjani kif ukoll dak li jidher hija traduzzjoni tal-istess liċenzja. Mid-diċitura Għarbija li tidher fuq il-parti ta’ wara tal-liċenzja (it-tielet faċċata ta’ Dok KH1) hemm indikat illi l-liċenzja tagħti lid-detentur tagħha d-dritt li jsuq kull tip ta’ vetturi tat-turisti, *minibuses*, vetturi tat-tagħbija, *semi-trailers* u *trailers*. M’huwiex il-każ, kif hemm indikat f’dik li tidher li hija traduzzjoni tal-istess liċenzja (l-ewwel faċċata ta’ Dok KH1) illi d-detentur jista’ jsuq “*all kinds of vehicles*”. M’huwiex ċar jekk dik il-liċenzja tagħtix id-dritt lid-detentur tagħha illi jsuq vettura tal-passiġġieri tat-tip allegatament misjuqa mill-imputat (kategorija M1). Però din il-kwistjoni hija irrilevanti fid-dawl ta’ dak li ser jintqal fil-paragrafi sussegwenti.
9. Fir-rigward ta’ liċenzji tas-sewqan maħruġa minn awtoritajiet kompetenti ta’ pajjiżi li ma jkunux Stati Membri, l-Art. 5 tar-Regolamenti jipprovdi kif ġej:

---

<sup>1</sup> B’*inter alia* jfisser illi hemm numru ta’ kundizzjonijiet oħra li joħroġu mill-istess liġi li jridu jiġu sodisfatti biex jitqies illi liċenzja tas-sewqan tkun waħda valida, kif elenkat fl-Art. 2(1) fid-definizzjoni ta’ liċenzja tas-sewqan valida.

**‘5. Id-detentur ta’ liċenzja tas-sewqan maħruġa minn awtorità kompetenti f’pajjiż terz jista’ jsuq f’Malta, għal perjodu li ma jkunx iżjed minn tmax-il xahar mid-data minn meta huwa jkun daħal l-aħħar f’Malta, kull klassi jew deskrizzjoni ta’ vettura koperta mil-liċenzja tas-sewqan maħruġa lil mill-awtorità kompetenti f’dak il-pajjiż terz:**

**lżda d-detentur ta’ liċenzja tas-sewqan maħruġa minn awtorità kompetenti f’pajjiż terz ma jkunx jista’ jsuq vetturi fil-kategoriji ta’ liċenzja C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D, DE jew f’ jekk dik il-persuna ma jkollhiex ukoll ċertifikat ta’ kompetenza professjonali maħruġ skond ir-regolament 29 jew jekk dik il-persuna ma tkunx sewwieq eżentat skond ir-regolament 28.’**

10. Mela biex liċenzja tas-sewqan maħruġa minn awtorità kompetenti f’pajjiż terz tkun tista’ tintuża għas-sewqan f’Malta jeħtieġ *inter alia* illi l-pussessur tagħha ma jkunx ilu Malta għal iżjed minn tmax-il xahar. Il-Pulizija Eżekuttiva ressqet lill-imputat peress illi *a tempo vergine* dan qallhom li kien ilu tmien (8) snin jgħix Malta u għalhekk kellu ta’ bilfors jkollu liċenzja tas-sewqan maħruġa mill-awtoritajiet Maltin jekk irid isuq f’Malta. F’dan il-każ ma tressqet l-ebda prova kuntrarja mill-imputat fis-sens illi huwa kien Malta għal inqas minn 12-il xahar qabel ma twaqqaf u anzi matul ix-xhieda tiegħu kkonferma illi kien f’pajjiżna għal ferm iktar minn dak il-perjodu.

11. Għalhekk din l-ewwel imputazzjoni tirriżulta ppruvata.

#### *It-tieni imputazzjoni*

12. Dwar it-tieni imputazzjoni, dik li kien qiegħed isuq mingħajr ma kien hemm fis-seħh għall-użu ta’ dik il-vettura minnu, polza ta’ assigurazzjoni dwar ir-riskji ta’ terzi persuni, l-Art. 3(1A) tal-Kap. 104 tal-Liġijiet ta’ Malta (L-Ordinanza dwar l-Assigurazzjoni ta’ Vetturi tal-Mutur għar-Riskji ta’ Terzi Persuni) jipprovdi illi:

**‘3 (1A) Ikun preżunt li ma kienx hemm polza tal-assigurazzjoni fis-seħh skont is-subartikolu (1), kemm-il darba min jigi akkużat b’reat taħt is-subartikolu (1) ma jgibx prova kuntrarja billi juri ċertifikat tal-assigurazzjoni maħruġ taħt l-artikolu 4(4)’**

13. Kif ġa ngħad, fix-xhieda tiegħu l-imputat esebixxa *inter alia* kopja ta' polza ta' assigurazzjoni maħruġa minn Mapfre Middlesea Insurance plc lill-*policyholder* ċertu Giuseppe Busuttil illi minnha jirriżulta fost oħrajn illi fid-data tal-allegat akkadut, fir-rigward tal-użu tal-vettura in kwistjoni mill-*policyholder* Giuseppe Busuttil u kwalsiasi xufier ta' 25 sena jew aktar (li jsuqu bil-permess tal-*policyholder*) kien hemm fis-sehħ polza ta' assigurazzjoni maħruġa mill-istess kumpanija li *inter alia* tkopri r-riskji għal terzi persuni.
14. Il-Prosekuzzjoni madanakollu xliet lill-imputat b'dan ir-reat minħabba l-fatt illi huwa ma kienx qiegħed isuq b'licenzja tas-sewqan valida billi dik maħruġa mill-awtoritajiet Sirjani ma kienetx tintitolah isuq biha f'pajjiżna.
15. Il-posizzjoni ta' din il-Qorti kif presjeduta għal numru ta' snin kienet dik illi għall-finijiet tal-Art. 3(1) tal-Kap. 104, ma' tagħmilx differenza jekk min kien qiegħed juża l-vettura għandux licenzja tas-sewqan jew le<sup>2</sup>, għandux inqas minn 25 sena jew le, jew jekk huwiex b'xi mod eskluż mill-kopertura tal-polza jew le, darba jirriżulta illi ikun hemm fis-sehħ polza ta' assigurazzjoni tal-vettura u dan għaliex it-terz ikun dejjem protett u għalhekk f'dak il-każ ir-reat ravviżat taħt l-Art. 3(1) tal-Kap. 104 ma' jissustix<sup>3</sup> u semmai il-kwistjoni kienet tirrisolvi ruħha f'waħda ta' natura ċivili iżjed minn dik kriminali.
16. Bis-sentenzi riċenti u studjati tal-Qorti tal-Appell (Inferjuri) u ċioe dawk mogħtija fl-ismijiet **Il-Pulizija v. Mohamad Knaan (Appell Numru: 479 / 2022 CSH, 7 ta' Frar 2023)** u **Il-Pulizija v. Xemizin McKay (Appell Numru 423/2022 EG, 24 ta' Mejju 2023)**, il-pożizzjoni li ttieħdet hija waħda differenti u dan fis-sens illi kwalunkwe persuna li jkun qed jiffaċċja din l-imputazzjoni irid attivament jipprova (għaliex l-oneru

---

<sup>2</sup> Naturalment dan ikun reat separat sugġett għal proċeduri kriminali diversi!

<sup>3</sup> Din hija posizzjoni li ġiet abbraccjata ukoll mill-Qrati tagħna f'diversi istanzi fil-passat inkluż per eżempju fis-sentenza fl-ismijiet **Pulizija vs Emanuel Zarb** (App. Nru. 329:2010:MM, 26 ta' Marzu, 2015)

huwa fuqu li jagħmel hekk skond l-Art. 3(1A) tal-Kap. 104) illi huwa kien personalment kopert taħt il-polza tal-assigurazzjoni maħruġa għall-użu tal-vettura altrimenti ikun ħati tar-reat ipotizzat taħt l-Art. 3(1) tal-Kap. 104. Hekk per eżempju huwa fatt magħruf illi l-kundizzjonijiet tal-poloż ta' diversi kumpaniji tal-assigurazzjoni tas-sewqan f'pajjiżna jkopru lis-sewwieq li ma jkunx fil-pussess ta' liċenzja tas-sewqan **jekk dan kellu waħda fil-passat u ma jkunx gie skwalifikat milli jzommha** jew sewwieq li ma jkunx qed isuq vettura li jkollha l-liċenzja tat-triq skaduta. Għalhekk jekk l-imputat jtella' rappreżentant tal-kumpanija tal-assigurazzjoni sabiex jikkonferma illi nonostante dak allegat mill-Prosekuzzjoni huwa xorta waħda mhuwiex meqjus eskluż mill-kopertura tal-polza in kwistjoni, huwa ikun issodisfa l-oneru impost fuqu mill-Art. 3(1A) tal-Kap. 104.

17. Din il-Qorti, għalkemm mhijiex marbuta illi ssegwi kwalsiasi linja ta' sentenzi mogħtija mill-Qorti tal-Appell, tqis li jkun għaqli u fl-interess tal-gustizzja li jkun hemm uniformita' fis-sentenzi u għalhekk hija tara li għandha ssegwi ukoll u tagħmel tagħha l-insenjament tal-Qorti tal-Appell fuq din il-materja.
18. Issa f'din il-kawża jirriżulta illi fid-data tal-allegat reat l-imputat ma kellux liċenzja tas-sewqan valida u ma jirriżultax illi ressaq xi prova li turi li huwa xorta waħda kien kopert taħt il-polza tal-assigurazzjoni maħruġa lillu. Din it-tieni imputazzjoni għalhekk tirriżulta li giet ippruvata.

#### *It-tielet imputazzjoni*

19. Fir-rigward tat-tielet imputazzjoni, kif ġa ngħad permezz tad-digriet tal-4 ta' Ottubru 2022 il-Qorti laqgħet *in parte* l-eċċezzjoni preliminari ta' *ne bis in idem* imressqa mill-imputat (imressqa minnu fil-konfront tal-imputazzjonijiet kollha miġjuba kontrih), fir-rigward biss ta' din it-tielet imputazzjoni.

#### *Ir-raba' imputazzjoni*

20. Peress illi ma nġiebet l-ebda prova li turi illi l-imputat ma kellu l-ebda permess minn Transport Malta li jsuq vettura bi hġieġ *tinted*, din l-imputazzjoni ma tistax tirriżulta ppruvata anke jekk ironikament inizjalment kien minhabba din ir-raġuni li l-imputat twaqqaf mill-uffiċjali tal-Pulizija.

### **Deċiżjoni**

**Għar-raġunijiet msemmija l-Qorti filwaqt li tillibera lill-imputat mit-tielet imputazzjoni stante il-prinċipju tan-*ne bis in idem* u mir-raba' imputazzjoni billi ma tirriżultax, wara li rat l-artikoli rilevanti tal-liġi ossia' l-Art. 15(1)(a) tal-Kap. 65 u l-Art. 3(1) tal-Kap. 104, issibu ħati tal-ewwel u tat-tieni imputazzjonijiet u tikkundannah iħallas multa fl-ammont totali ta' elfejn u ħames mitt euro (€ 2,500). B'żieda mal-piena l-Qorti qegħda tapplika d-disposizzjonijiet tal-Art. 3(2A) tal-Kap. 104 u tal-Art. 15(3) tal-Kap. 65 u tiskwalifika lill-imputat milli jkollu jew milli jikseb liċenzja tas-sewqan għal żmien tnax-il xahar u tmient ijiem.**

**V.G. Axiak  
Maġistrat**

**Y.M. Pace  
Dep. Registratur**